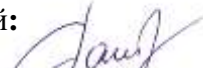



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено  
на заседании кафедры  
протокол № 5 от 29 января 2021 г.  
Зав.кафедрой:  Фаткулина  
Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета  
 Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина Методика преподавания разноструктурных языков

**программа магистратуры**

Направление (специальность) подготовки  
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки  
Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков

Квалификация  
Магистр

Разработчик (составитель)  
доцент, к.филол.н., доцент



/Ишмуратова Л.Н.

Для приема: 2021

Уфа – 2021 г.

Составитель:

канд. филол. наук, доц. Ишмуратова Л.Н.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол от «29» января 2021 г. № 5

Заведующий кафедрой



\_/ Фаткулина Ф.Г

### Список документов и материалов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	4
Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	31
Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	28
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	28
2. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	29

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций**

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

**2.**

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК 1.1. <b>знать:</b> принципы сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации.	знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации.
		ИУК 1.2. <b>уметь:</b> критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.	умеет критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
		ИУК 1.3. <b>владеть:</b> навыками использования логико-методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.	владеет навыками использования логико-методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	1.1_М.ОПК-2. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе педагогической деятельности.	Знает различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.
		2.1_М.ОПК-2. Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.
		3.1_М.ОПК-2. Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.

### **3. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Методика преподавания разноструктурных языков» относится к вариативной части.

Дисциплина «Методика преподавания разноструктурных языков» изучается на 2 курсе.

**Цель дисциплины** – сформировать представление о сходствах и различиях разноструктурных языков в системе свойств языка как такового и установить таким образом зоны возможной интерференции при изучении иностранных языков.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Филология в системе современного гуманитарного образования», «Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков», «Иностранный язык (интенсивный курс)», «Перевод как средство межкультурного взаимопонимания» «Деловой иностранный язык», «Функциональная стилистика».

### **4. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 5. онд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

**Код и формулировка компетенции: УК -1 – Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
ИУК-1.1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий)	<b>Знать:</b> принципы сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации	Фрагментарные представления о принципах сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации	Неполные представления о принципах сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о принципах сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации	Сформированные систематические представления о принципах сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации

ИУК-1.2	<b>Уметь:</b> критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.	Демонстрирует частичное умение критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.	Демонстрирует удовлетворительное умение критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.	Демонстрирует достаточно устойчивое умение критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.	Демонстрирует устойчивое умение критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.
ИУК-1.3	<b>Владеть</b> навыками использования логико-	Демонстрирует низкий уровень владения навыками использования логико-методологического	Демонстрирует достаточный уровень владения навыками использования логико-	Демонстрирует хороший уровень владения навыками использования	Демонстрирует свободное и уверенное владение навыками использования логико-



	методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.	инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.	методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.	логико-методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.	методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода.
--	---	---	---	--	---

**ОПК-2** Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
1.1_М.ОПК-2.	Знать: Корректно применяет различные методы	Фрагментарные представления о методах научно-исследовательской работы в профессиональной,	Неполные представления о методах научно-исследовательской работы в	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о методах научно-	Сформированные систематические представления о методах научно-исследовательской

	научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	в том числе в педагогической деятельности.	профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.
2.1. 1.1_М.ОПК-2.	<b>Уметь:</b> навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	Демонстрирует частичное умение навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии..	Демонстрирует удовлетворительное умение навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	Демонстрирует достаточно устойчивое умение навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	Демонстрирует устойчивое умение навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.
3.1_М.ОПК-2.	<b>Владеть</b> Имеет представление об истории филологических наук, основных филологических наук, основных	Демонстрирует низкий уровень владения представлений об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	Демонстрирует достаточный уровень владения навыками представлений об истории филологических наук, основных исследовательских	Демонстрирует хороший уровень владения навыками представлений об истории филологических наук, основных исследовательских	Демонстрирует свободное и уверенное владение навыками представлений об истории филологических наук, основных исследовательских

	исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.		методах и научной проблематике в избранной научной области.	методах и научной проблематике в избранной научной области.	методах и научной проблематике в избранной научной области.
--	---	--	---	---	---

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<b>знать:</b> принципы сбора, отбора и обобщения информации, разработки стратегий действий, специфику системного подхода для решения проблемной ситуации (ИУК 1.1.)	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; проверка конспектов; презентация
	<b>уметь:</b> критически оценивать противоречивую информацию из разных источников; содержательно аргументировать стратегию выхода из проблемной ситуации на основе системного подхода, строить сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; проверка конспектов; презентация

	предлагая пути их устранения (ИУК 1.2.)	
	<b>владеть:</b> навыками использования логико-методологического инструментария для критической оценки проблемных ситуаций, разработки и реализации стратегии их решения на основе системного подхода ( ИУК 1.3.)	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; проверка конспектов; презентация
ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	<b>знать:</b> различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; проверка конспектов; презентация
	<b>уметь:</b> обладать навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии.	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы;
	<b>владеть:</b> представлением об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; проверка конспектов; презентация

## **Итоговым контролем по данной дисциплине является – экзамен 2 курс**

### **Требования, предъявляемые к экзамену**

- 1) Магистрант демонстрирует системность и глубину лингвистических знаний, в том числе полученных при изучении основной и дополнительной литературы;
- 2) точно и полно использует лингвистическую терминологию, умеет объяснить происхождение термина, дать исчерпывающее определение;
- 3) безусловно владеет нормами русского языка(устная речь);
- 4) стилистически грамотно, логически правильно излагает ответы на вопросы;
- 5) дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы преподавателя по темам, предусмотренным учебной программой.

Критериями оценивания являются оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности по итогам изучения разделов дисциплины. Шкалы оценивания:

### **Примерные вопросы к экзамену**

1. Описание и классификация языков мира как одна из актуальных проблем современного языкознания.
2. Лингвистическая карта мира.
3. Истоки сопоставительного языкознания.
4. Сопоставительный анализ различных сторон языковой структуры.
5. Попытки создания фонетических и синтаксических классификаций.
6. Разработка методики типологического сопоставления языков в трудах А. и Ф. Шлегелей, А. Шлейхера, В. фон Гумбольдта.
7. Лингвистическая типология как раздел языкознания.
8. Язык-эталон.
9. Лингвистика универсалий.
10. Первые попытки выявления универсальных свойств языков
11. Становление лингвистики универсалий.
12. Меморандум о языковых универсалиях 1961 г.
13. Понятия языковой универсалии и уникалии.
14. Языковые универсалии, их определение и значение для типологии языков.
15. Значение типологии для других направлений исследования языков и переводческой практики.
16. Прикладной аспект типологических исследований для развития и совершенствования методики преподавания языков.
17. Результаты типологического изучения языков и лингвометодика.
18. Прикладной аспект типологических исследований для развития и совершенствования методики преподавания языков.
19. Учет сходств и расхождений, универсалий и уникалий в методике обучения языкам, учет транспозиции и интерференции в обучении языкам
20. Национальное и универсальное в языке и речевом поведении.
21. Национально-культурная специфика речевого этикета.
22. Отражение особенностей национальной культуры в языке.
23. Язык как воплощение духовного опыта народа в интерпретации В. фон Гумбольдта, А.А. Потебни.

24. Национальное и универсальное в языке и речевом поведении. Национально-культурная специфика речевого этикета.
25. Отражение особенностей национальной культуры в языке.

**Образец экзаменационного билета:**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННО БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ  
Кафедра русского и сопоставительного языкознания  
... учебный год  
Дисциплина «Современный русский язык (синтаксис)»  
Направление подготовки 45.04.01 Филология  
Направленность (профиль) подготовки  
Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков  
Квалификация  
Магистр

Курс: 2 курс

Экзаменационный билет № ...

1. Учет сходств и расхождений, универсалий и уникалий в методике обучения языкам, учет транспозиции и интерференции в обучении языкам
2. Лингвистическая карта мира.

**Формы промежуточной аттестации включают в себя:  
Индивидуальный /групповой опрос**

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного магистранта или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать магистрантов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все магистранты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного магистранта. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, магистрантам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего магистранта, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать магистранту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов магистрантов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос магистранта по изученным темам модуля.

Критерии и методика оценивания индивидуального/группового опроса:

*Оценка «отлично»* выставляется магистранту, если он *правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Магистрант показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

*Оценка «хорошо»* выставляется магистранту, если он владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с небольшими неточностями. Магистрант показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

*Оценка «удовлетворительно»* выставляется магистранту, если он частично владеет содержанием практической работы; *выполнил задание с существенными неточностями. Магистрант показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала*

*Оценка «неудовлетворительно»* выставляются магистранту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания магистрант продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Собеседование**

Собеседование проводится после изучения теоретического материала с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала в ходе проведения практических занятий по дисциплине, а также в процессе контроля самостоятельной работы магистрантов по определенным темам.

Это метод контроля, позволяющий оценить знания одного обучающегося или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать магистрантов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все обучающиеся приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного магистранта. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, остальным предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего магистранта, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать магистранту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов магистрантов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

Индивидуальный опрос проводится во время зачета, а также на практических занятиях.

### **Критерии оценивания**

- *зачтено*: 1) точное использование научной терминологии, грамотное логически правильное изложение ответа на вопрос, умение свободно ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им аналитическую оценку; ответ изложен литературным грамотным языком; 2) продемонстрированы систематизированные, достаточные знания по учебной дисциплине; достаточное усвоение основной и дополнительной литературы, но допущены незначительные

ошибки в определении понятий, использовании терминов, не повлиявшие на ответ, неточности при освещении основного содержания;  
- *не зачтено* - отсутствует общее понимание вопроса, допущены грубые ошибки в определении понятий, использовании терминологии; магистрант не смог ответить на вопрос; продемонстрировал отсутствие знаний.

### **Темы и вопросы для обсуждения**

1. Типология языков как раздел языкознания.
2. История типологических исследований.
3. Возникновение типологии языков как лингвистической дисциплины.
4. Первые попытки классификации языков.
5. Генетическое и негенетическое сравнение. 4
6. Типологическая классификация языков (морфологическая, синтаксическая, фонологическая, многоуровневая).
7. Основания классификации.
8. Понятие языка-эталона.
9. Понятие языковой универсалии.
10. Лингвистические универсалии, их основные виды и значение для типологии языков.
11. Методы типологических исследований.
12. Подсистемы гласных фонем в разноструктурных языках.
13. Типологические особенности подсистемы согласных фонем разноструктурных языках. 14. Типологические свойства системы ударения в разноструктурных языках.
15. Типологические свойства интонации в разноструктурных языках.
17. Основные понятия типологии морфологического уровня.
18. Универсалии морфологического уровня.
19. Типологические особенности грамматических категорий имени прилагательного в разноструктурных языках.
20. Типологические особенности членов предложения в разноструктурных языках.

**Письменная работа** – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Письменная работа – письменное задание, выполняемое в течение заданного времени (в условиях аудиторной работы – от 45 минут до 1,5 часов, от одного дня до нескольких недель в случае внеаудиторного задания). Письменная работа проводится в форме эссе, контрольной работы, либо тестирования.

#### **Критерии оценивания:**

*зачтено* — 1) задание выполнено полностью без неточностей и ошибок; 2) при выполнении задания допущены несущественные ошибки; 3) *показано отличное (хорошее, удовлетворительное) владение навыками применения полученных*



*знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

*не зачтено - 1) при выполнении задания допущены грубые ошибки; продемонстрирован недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала; 2) выполнено менее половины задания; 3) задание не выполнено*

### **Тест 1**

1. Как называется верхний уровень в уровневой системе языка?

- 1) уровень текста;
- 2) лексический уровень;
- 3) грамматический уровень;
- 4) синтаксический уровень.

2. Какой этап является первым в речевом общении?

- 1) этап формирования цели и построения плана общения;
- 2) этап реализации плана общения;
- 3) этап контроля достижения цели общения;
- 4) этап мультипликации.

3. Какая дисциплина изучает предложение?

- 1) синтаксис;
- 2) фонетика;
- 3) лексикология;
- 4) логика.

4. Каким знаком является словосочетание?

- 1) суперзнаком;
- 2) субзнаком;
- 3) полным знаком;
- 4) полужзнаком.

5. Каким знаком является звук?

- 1) полным знаком;
- 2) суперзнаком ;
- 3) субзнаком;
- 4) термознаком.

6. Какой этап является третьим в речевом общении?

- 1) этап контроля достижения цели;
- 2) этап формирования цели и построения плана общения;
- 3) этап реализации плана общения;
- 4) этап смыслообразования.

7. Герменевтика, это:

- 1) теория германской культуры;
- 2) генетический подход к языку;
- 3) учение о понимании;
- 4) учение о грамматическом значении.

8. Естественный язык, это:

- 1) коммуникативный процесс;
- 2) универсальное средство общения;
- 3) лексикон;
- 4) закрытая система фонем.

9. Языковая политика, это:

- 1) изложение политики государства на языке;
- 2) использование языка в политике;
- 3) принципы и меры по решению языковых проблем в стране;
- 4) принципы и меры решения проблем страны с помощью языка.

10. Лексикография, это:

- 1) наука о написании лексем;
- 2) теория и практика составления словарей;
- 3) наука о классификации лексем;
- 4) наука о словарном составе языка.

11. Образование языковых единиц, служащих для называния и вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений, это:

- 1) номинация;
- 2) лексикализация;
- 3) экспрессия;
- 4) грамматикализация .

12. Диахроническая эволюция языка, это:

- 1) взаимное влияние двух языков;
- 2) разделение языка на две формы;
- 3) формирование в языке дублетных слов;
- 4) историческое изменение языка.

**Тест 2**

1. Как называется раздел языкознания, занимающийся группировкой основных характеристик признаков и выведением общих закономерностей, наблюдаемых в ряде языков?
2. Какой раздел типологии занимается изучением общих проблем, связанных с выявлением суммы сходных и различных черт, характеризующих системы отдельных языков мира?
3. Какой раздел типологии занимается исследованием типологических характеристик одного языка или ограниченной группы языков?
4. Какой раздел типологии занимается изучением исторических изменений типологии состояний отдельных языков и групп языков?
5. Какой раздел типологии занимается типологическими исследованиями в области отдельных подсистем, или уровней языков?
6. Какой раздел типологии занимается исследованием общих типологических характеристик и закономерностей языков, находящихся на какой-либо определенной территории (ареале)?
7. Какой раздел типологии занимается исследованием и описанием основных типологических особенностей строя иностранного и родного языков?
8. Какое наименование носит сложное изменение основных типологических признаков древних языков, происходившее по сходным закономерностям, общим для ряда языков?
9. Какое наименование носит устойчивая совокупность ведущих признаков языка, находящихся между собой в определенных связях, когда наличие или отсутствие одного признака обуславливает наличие или отсутствие другого или других признаков?
10. Каким термином определяется наличие в структуре языка черт, не являющихся ведущими для данного его состояния, но образующих некоторую устойчивую совокупность признаков?
11. Одной из целей типологического описания языка является установление подобия или сходства микросистем, подсистем и целых систем ряда языков. Какое название получило это подобие?
12. Каким термином называется разнотипность структуры языковых единиц, составляющих данный уровень языка?
13. Каким термином называются закономерности структуры, свойственные всем или большинству языков?
14. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных".
15. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных".
16. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица".

17. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа".

18. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Метафорический перенос значения наблюдается во всех языках".

19. Определите вид универсалии, принимая во внимание уровень языковой структуры, к которому относятся описываемые единицы: "Такие семантические компоненты, как "пол", "возраст", носят универсальный характер, равно как их регулярное соединение в таких словах как русское "мальчик", английское "boy", немецкое "Knabe", французское "garçon" и т.д".

20. Какое название носит метод исследования, широко используемый в типологии, сущность которого заключается в отыскании и определении явлений и фактов ряда языков, имеющих тождественные функции независимо от их генетического родства?

21. Какое название носит количественный метод исследования, разработанный Дж. Гринбергом, использующий количественные показатели отдельных черт и признаков, представляющих собой определенные отношения?

22. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа морфем в 100-словном тексте к числу слов?

23. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа агглютинативных конструкций в 100-словном тексте к числу швов между морфемами?

24. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа корневых морфем в 100-словном тексте к числу слов?

25. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа деривационных морфем в 100-словном тексте к числу слов?

26. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа префиксов в 100-словном тексте к числу слов?

27. В соответствии с методом Дж. Гринберга, какой индекс представляет собой отношение числа суффиксов в 100-словном тексте к числу слов?

28. Какие критерии положены В. Д. Аракиным в основу определения единиц сопоставления?

29. Типы каких языковых единиц характеризуются следующими показателями: 1) количество и качество инвентаря фонем; 2) количество и качество оппозиций и корреляций; 3) случаи нейтрализации фонем; 4) сила оппозиций; 5) дистрибуция фонем и их частота; 6) функции фонем в слове?

30. Какая типологическая единица характеризуется следующими показателями: 1) природа ударения; 2) место ударения в слове; 3) качество ударения; 4) функция ударения?

31. Какую типологическую единицу представляет собой отрезок речевой интонации от начала движения тона до его завершения, чаще всего ограниченный паузой, состоящий из предударной части, шкалы и завершения, накладывающихся на одну смысловую группу?

32. Какая типологическая единица определяется следующими критериями: 1) образование вершины слога гласным звуком или слоговым согласным; 2) число согласных в препозиции к вершине слога; 3) число согласных в постпозиции к вершине слога?

33. Принимая во внимание три критерия выделения морфемы как единицы типологического сопоставления: 1) критерий функционального тождества сопоставляемых морфем; 2) критерий соответствия общего частному; 3) критерий широкого охвата лексических единиц, определите, какая из моделей, выражающих множественное число имен существительных в английском языке, характеризуется максимальной продуктивностью (является типологически существенной)?

34. Принимая во внимание критерии выделения частей речи (семантический, морфологический, синтаксический, сочетаемости, словообразовательный), определите, какая часть речи является типологически показательной для английского языка, отражая его аналитические особенности и отличая его от русского языка?

35. Опознайте часть речи и язык по наличию грамматических категорий - падежа (6 форм), числа (2 формы), рода (3 формы).

36. Опознайте часть речи и язык по наличию грамматических категорий - числа (2 формы), детерминативности (определенности-неопределенности).

37. Опознайте часть речи и язык по следующим признакам: наличие согласования с существительным в роде, числе и падеже и грамматической категории степени качества (3 формы).

38. Опознайте часть речи и язык по следующим признакам: отсутствие согласования с существительным и наличие грамматической категории степени качества (3 формы).

39. Опознайте часть речи и язык по следующим признакам: наличие 7 грамматических категорий - времени (3), наклонения (6), залога (2), вида (2) - общий и длительный, временной соотнесенности (2) - перфектные и неперфектные формы, лица, числа.

40. Опознайте часть речи и язык по следующим признакам: наличие 7 грамматических категорий - вида (2) (совершенного - несовершенного), времени (5), залога (3) - действительный, возвратно-средний, страдательный, наклонения (3), лица, числа, рода (в ед.ч. прошедшего времени).

41. Тип какой единицы определяется как «некоторая двучленная (реже трехчленная) модель, имеющая номинативную функцию, организованная на основе подчинительной связи с устойчивым сочетанием синтаксических отношений, выраженных определенным способом, и с постоянным размещением компонентов»?

### **В помощь магистрантам**

Лекция 1. Языковой тип. Язык-эталон. История типологических исследований.

Сопоставительное изучение языков, получившее в настоящее время особенно активное развитие в связи с возросшим интересом к изучению других языковых культур – это та область, которая раздвигает узконаучные интересы языкознания, углубляет целостное представление о сопоставляемых языковых системах и дает простор для

широкого исследования гуманитарных проблем: взаимоотношение языка и культуры, языка и национального сознания.

Решение этих и других вопросов возможно только на основе анализа тончайших отличительных черт между языками. При этом лексико- семантические системы языков предстают перед нами как диалектическое соотношение тождества различий, служащее методологической основой их сопоставительного изучения. Результаты сопоставления языков, так или иначе, отражают имманентное и сознательное регулирование психолингвистических процессов порождения и восприятия словарных единиц при владении более чем одним языком. Все это очень важно в наши дни, когда растет круг знающих и желающих знать, кроме своего родного другие языки.

Заслуживает внимания тот факт, что контрастивная лингвистика как самостоятельная область возникла из практических потребностей обучения иностранному языку, а уже позже была создана теоретическая значимость сопоставительных исследований в общелингвистическом, психологическом и культурологическом планах. Любое сравнение языков приводит к установлению трех основных свойств: всеобщих, сходных и отличительных. В соответствии с этим лингвисты выделяют: универсологию, типологию и сопоставительную (контрастивную) лингвистику, каждая из которых в зависимости от конкретного предмета исследования предполагает более дробное членение.

Универсология, важное и необходимое направление в лингвистике, изучающее всеобщие закономерности строения человеческих языков, единство их природы, структуры и многообразия проявлений в общем космосе человеческих общений, в недалеком будущем способно занять главенствующее место во всей мировой лингвистике. Следует отметить, что основы сопоставительного исследования языков на синхронном уровне были заложены в рамках сравнительно-исторического языкознания. Заслуга в этом принадлежит, как известно, В. фон Гумбольдту, в трудах которого органично взаимодополняются эти два подхода и излагается целостное представление о языке и языковых картинах мира.

Много ценных положений о важности установления национально-специфических языковых явлений содержится в работах А.А. Потебни, И.А. Бодуэна де Куртенэ, Г. Щухардта, Ф. Боаса, Э. Сепира, Л.В. Щербы, Э. Бенвениста и других крупных ученых. Интерес к типологии языков по сути дела начал проявляться в ту же пору, когда начал формироваться генетический взгляд на языки. Складывающийся в конце 18 - начале 19 вв. лингвистический компаративизм включал в себя и сравнительно-исторический, и типологический подходы.

Впервые типологические идеи с достаточной чёткостью были сформулированы в работах Р. Декарта, Г.В. Лейбница, А. Смита, И.Г. Гердера. У истоков лингвистического компаративизма стояли братья Фридрих фон Шлегель и Август Вильгельм фон Шлегель. Они и предложили первые опыты типологической (а именно морфологической) классификации языков. Фр. Шлегель ввёл понятие флективных языков, применив его по отношению к санскриту, греческому и латинскому, где при словоизменении наблюдается внутренняя флексия, т.е. грамматикализованные чередования звуков в корне. Языки флективного типа были объявлены эстетически совершенными. Низшая ступень в иерархии языков отводилась китайскому. Между этими двумя крайними ступенями он расположил аффиксальные языки. По его мнению, в развитии языков наблюдается "стачивание" древних совершенных форм. Была отмечена тенденция перехода от синтетизма к аналитизму.

А.В. фон Шлегель ввёл понятие языков, лишённых грамматической структуры (впоследствии их называли аморфными или изолирующими), и противопоставил им языки аффиксальные и языки флективные. Были введены термины синтетизм и аналитизм, отмечена тенденция к смене первого вторым. Предпочтение отдавалось синтетическим языкам. И.А. Бодуэн де Куртенэ, как и А. Шлейхер, противопоставил грамматике отдельную дисциплину, изучающую языки в их целостности, и назвал ее систематикой.

Первоначально в систематике были выделены два способа сравнительной характеристики языков – структурная и генетическая классификация. Позднее к ним была присоединена классификация языков, связанных общим географическим субстратом, по их свойству. Поскольку язык – это общественное, психосоциальное явление, существующее во времени и в пространстве, постольку разнообразие языков обусловлено, по Бодуэну, географическими, хронологическими и социологическими различиями. И хотя Бодуэн допускает возможность рассмотрения языков с какой-либо одной точки зрения в отвлечении то от географии и хронологии, то от социологии и хронологии, то от социологии и географии, но, развивая системный подход к языку, он настаивает на том, чтобы при любой классификации языков объяснять рассматриваемые факты одновременно как в связи с историей, так и с географией, наконец, с физиологией и психологией и даже с физикой и механикой. Учитывая существование языка в пространстве и во времени, сравнительную характеристику морфологического построения языков следует проводить в двух направлениях: с одной стороны, определять морфологические различия между сосуществующими языковыми мышлениями (сравнительная характеристика на топографической или географической подкладке), с

другой же стороны, следить за постепенными переходами одних морфологических типов в другие (историческая эволюция в области морфологии языкового мышления).

В основу классификации И.А. Бодуэн де Куртенэ предлагал положить общие стремления, обуславливающие своеобразный строй и состав данного языка, такие характерные признаки, которые имели бы общую значимость, которые, так сказать, проникали бы насквозь как чисто фонетический, так и морфологический строй языка, общие морфологические и семасиологические черты, отделяя при анализе языковых элементов вне-языковое от чисто языкового.

Большое значение для методики типологических исследований и определения универсалий имеет теория детерминанты, выдвинутая Г.П. Мельниковым. Язык, по его мнению, представляет собой систему, основными характеристиками которой являются субстанция, воплощающая в себе эту систему, и схема связей или отношений между элементами этой системы, представляющими ее структуру.

Особенностью системы языка Г.П. Мельников считает ее способность приспособляться (адаптироваться) к выполнению конкретных нужд высказывания, что характерно для адаптивных, или самонастраивающихся, систем. Это свойство обеспечивает наилучшее функционирование всей системы благодаря способности производить отбор, как вариантов структуры, так и вариантов субстанции в зависимости от конкретной речевой обстановки. Вот этот, так называемый главный способ функционирования, представляющий собой важнейшую определяющую характеристику системы, и есть детерминанта.

Г.П. Мельников рассматривает особенность конкретной структуры языка и субстанции, в которой эта структура воплощена, как следствие самонастраивания языка по данной конкретной доминанте. История лингвистики хранит немало опытов практического параллельного сопоставления языков. Е.Д. Поливанов создал первую научную сопоставительную грамматику русского языка в сопоставлении с агглютинативным узбекским. Общелингвистическую известность среди исследователей, практиков преподавания и переводчиков получили труды по сопоставительному изучению французского и русского языков В.Г. Гака.

Лингвометодическое значение сопоставительного языкознания особенно характерно для работ В.Д. Аракина, который обосновал возможность планомерно прогнозировать трудности, которые возникают при изучении иностранного языка в аудитории с тем или иным родным языком. Изучение сопоставления языков с целями прикладного характера очень важно для разработки методики преподавания иностранного языка, при рассмотрении проблем перевода. Обращает на себя внимание



и тот факт, что лингвистическая типология представляет собой системное изучение межъязыковых различий и сходств. Сопоставлению подлежат не разрозненные факты изолированных друг от друга ярусов, а как утверждает А.В. Широкова, «элементы каждого из ярусов берутся в их функциональной связи с другими ярусами, и уже эта сложная система многоярусных взаимоотношений одного языка подлежит сопоставлению с подобной же системой другого языка» [Широкова, 2000:85].

Тип языка, являясь одним из основных понятий лингвистической типологии, представляет собой одну из наиболее сложных и актуальных проблем, которая стоит перед учеными-лингвистами. До последнего времени не разработаны надежные критерии, по которым можно охарактеризовать тип того или иного языка. Более того, само понятие «тип языка» не находит однозначного толкования в лингвистической литературе.

Сравните различные определения «типа языка», предложенные лингвистами: а) «Совокупность таких благоприятствующих друг другу явлений (если есть А, то есть и В) мы называем типом» (В. Скаличка). б) «Сумма свободно сосуществующих явлений называется типом» (В. Скаличка). в) Тип языка — это набор признаков, «общих для некоторого подмножества общего множества языков» (Т. Ломтев). г) «Тип языка— это строй языка» (Общее языкознание). д)

«Под типом отдельного языка мы понимаем устойчивую совокупность ведущих признаков языка, находящихся между собой в определенных связях, причем наличие или отсутствие какого-нибудь одного признака обуславливает наличие или отсутствие другого признака или других признаков» (В.Д. Аракин). Все эти факты создают объективные сложности в плане классификации многочисленных языков земного шара с их различными и крайне разнообразными признаками. В.Д. Аракин пишет о том, что, хотя по классификации В. Скалички все языки мира можно отнести к пяти языковым типам: флективный, интрофлективный, агглютинативный, изолирующий и полисинтетический, — «наблюдения над естественными языками показывают, что ни один из реально существующих языков по своим признакам не может быть признан адекватным ни одному из пяти типов морфологической классификации». Однако для научного определения типологии или иного языка целесообразно этот реально существующий язык сопоставить с каким-либо измерителем, относительно которого и можно будет определить тип языка, выделить алломорфные и изоморфные черты в его структуре. Эти соображения и приводят ученых к мысли о необходимости создания языка-эталона.

ЛЕКЦИЯ 2-4 Методы типологических исследований. Лингвистическая универсология. Типология фонологических систем английского и русского языков.

Основные вопросы: Методы типологического анализа. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Метод типологических индексов. Понятие языковых универсалий. Виды универсалий. Понятие фонологического уровня языка. Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Типологические показатели подсистемы гласных и согласных в английском и русском языках. Монофонемность английских дифтонгов и проблема дифтонгов в русском языке. Суперсегментные средства. Критерии сопоставления ударения: подвижность/неподвижность, главное и второстепенное ударение; количественный характер русского ударения. Основные характеристики английской и русской интонации. Типология слоговых структур.

Сравнительно-сопоставительный метод. В основе типологии лежит использование общего и универсального метода – сравнение языков. Однако в данном случае важно принять во внимание, что диалектическое понимание сравнения требует введения понятия меры. Всякое сравнение есть сравнение одной величины с другой, принятой за единицу, то есть с эталоном [Шафигов, 2000:199]. Кроме того, отношение между сравниваемыми явлениями может характеризоваться формальным сходством при функциональном различии или, наоборот, функциональным сходством при формальном различии. А отношение между сравниваемыми явлениями может квалифицироваться либо в диапазоне от неполного сходства до полного, то есть от подобия до тождества, либо от подобия до различия.

Принцип сравнения в лингвистике представлен методами внутриязыкового и межъязыкового сравнения. Первый метод применяется при сравнении языковых явлений, единиц, категорий внутри языка, второй – при их сравнении в межъязыковом плане, а также при сравнении целых языковых систем и подсистем. При этом в собственно типологических исследованиях идет поиск наиболее общих типов языковых структур по различным признакам: морфологическим, фонетическим, лексическим и др.

В задачи контрастной лингвистики, расширяющей и углубляющей целостное представление о сравниваемых языковых системах во всем их многообразии, входит выявление более детальных межъязыковых различий на всех уровнях их проявления. Ведущее место среди других областей синхронной компаративистики занимает контрастная грамматика.

В целях терминологической дифференциации о сравнении говорят в рамках сравнительно-исторического метода, а о сопоставлении — в рамках типологического метода. Отношения между языковыми явлениями, которые устанавливаются в результате применения генетического и типологического методов, определяются как родство в первом случае и изоморфизм (структурное сходство) или алломорфизм (структурное различие) во втором случае.

В задачу типологического исследования, входит отыскание наиболее общих тождественных признаков, так называемых изоморфных признаков, которые составят характеристику данного явления. Эти признаки при дальнейшем исследовании могут быть положены в основу типологической характеристики языка или группы языков и использованы для типологической классификации языков, представляющей собой одну из актуальных проблем современного языкознания.

Первое положение при установлении принципов сопоставительного метода – это строгое различие сопоставительного и сравнительного методов. Сравнительный метод направлен на поиск в языках схожего, для чего следует отсеивать различное. Его цель – реконструкция бывшего через преодоление существующего.

Сравнительный метод принципиально историчен и прагматичен. Его основной прием: используя вспомогательную диахронию, установить различного среза синхронии. Сравнительный метод должен принципиально деиндивидуализировать исследуемые языки в поисках реконструкции протореалии. Обо всем этом справедливо писал Б. А. Серебренников, объясняя различие сравнительного и сопоставительного методов: «Сравнительная грамматика... имеет особые принципы построения. В них сравнение различных родственных языков производится в целях изучения их истории, в целях реконструкции древнего облика существующих форм и звуков» [Серебренников, 1963].

Сопоставительный метод, наоборот, базируется только на синхронии, старается установить различное, присущее каждому языку в отдельности, и должен опасаться любого схожего, так как оно толкает на нивелировку индивидуального и провоцирует подмену чужого своим. Только последовательное определение контрастов и различий своего и чужого может и должно быть законной целью сопоставительного исследования языков. Историчность сопоставительного метода ограничивается лишь признанием исторической констатации языковой данности (не вообще язык и языки, а именно данный язык и данные языки так, как они исторически даны в их синхронии).

Пионером применения сопоставительного метода в отечественном языкознании был Е. Д. Поливанов. В статье «La perception des sons d'une langue étrangère»,

опубликованной в 1931 г., Поливанов показал, как в разных бинарных соотношениях: русско-японских, русско-корейских, русско-китайских, а также русско-узбекских, русско-английских, русско-французских, русско-немецких каждый раз меняются «трудности» и каждый раз возникают «трудности новые». Тема сопоставительного метода широко отразилась и в практике диссертаций последнего времени, о чем пишет в своей статье «О сопоставительном методе изучения языков» В. Н. Ярцева [Ярцева, 1981]. Автор справедливо противопоставляет сравнительно-исторический метод и сопоставительное изучение языков, «... когда в результате этого сопоставления выявляются свойства и особенности этих языков, а не вопросы их родства», и констатирует, что это «... ограничивалось нуждами преподавания иностранных языков и областью перевода с одного языка на другой» [Ярцева, 1981:3].

Сопоставительный метод дает возможность определить не только факты и явления, имеющие аналогичные функции в сопоставляемых языках, но и то место, которое они занимают в своей микросистеме. Из всех подходов, направленных на изучение языков в их соотношении друг с другом, типологический подход в наибольшей степени принадлежит общему языкознанию. Для типологического сопоставления и поисков общих и различных структурных черт могут привлекаться все языки мира. Лингвистика исходит при типологическом изучении языков из некоей идеальной, гипотетической модели человеческого языка вообще, которая строится в теории языковых универсалий, и ищет пути, какими конкретные языки реализуют общие закономерности построения своих систем. Соответственно этому они и группируются в структурные типы, классы и т.п.

Целью лингвистической типологии как раз и является построение типологической классификации. Каждому языку приписывается тот или иной типологический статус. Сопоставительно-типологический метод по своим приемам мало чем отличается от сопоставительного, однако он преследует несколько более широкие цели. Как отмечает В.Н. Ярцева, «целью типологического описания языков мира является выявление суммы сходных и различных черт, характеризующих их системы». И далее: «Поэтому важным оказывается не только наличие в данном языке какого-либо приема или отношения, но и то место, которое занимает данный языковой факт в общей схеме распределения приемов и отношений, характерной для исследуемого языка» [Ярцева, 1967:203]. Следовательно, в отличие от сопоставительного, типологический метод имеет дело с сопоставлением, на основе которого выявляются изоморфные и алломорфные черты целых систем, подсистем и микросистем исследуемых языков.

Определение изоморфных черт дает возможность установить и отобразить типологические константы, или типологические изоглоссы, которые позволяют произвести группировку, исследуемых языков по двум аппозитивным группам — языки, имеющие данный типологический признак, и языки, данного типологического признака не имеющие. Универсальность сопоставительного метода делает вполне законным использование, как самого термина, так и всего понятийного аппарата типологии в самых разных отраслях знания. Целью сопоставительного метода является выделение признаков, характеризующих объект изучения, в классификации этих признаков, а также самого объекта по совокупности выделенных признаков.

При проведении сопоставительных исследований рассмотрению подвергается либо набор сходных форм в сопоставляемых языках и затем определяется круг выражаемых ими значений (анализ от «формы» к «содержанию»), либо выделяются типы передачи исследуемой категории в двух языках (анализ от «содержания» к «форме»).

Учитывая тот факт, что помимо отсутствия формальных коррелятов, всегда могут быть значения, передаваемые средствами других уровней, первый подход не обеспечивает надлежащей глубокой картины сравниваемых языков. В этой связи в сопоставительной лингвистике преобладает второй подход, который позволяет обратиться к выбору средств более сложных, связанных с взаимодействием разноуровневых элементов и представляющий особую важность для речевой деятельности говорящего. При сопоставительном изучении языков происходит объединение системно-структурного и функционально-семантического подходов, где налицо выражение асимметричных соотношений семантики и формы, функции и средств, внутренние связи семантических категорий и языковых форм. Необходимо отметить важность системного уровневого или межуровневого сравнения, как плана содержания, так и плана выражения единиц сопоставляемых языков. Из сказанного видно, что сопоставление языков должно проводиться целенаправленно, а именно: для установления типологических и индивидуальных черт, которые могут быть обнаружены при анализе определенного языкового уровня, а также для выявления различных закономерностей и универсальных черт рассматриваемых языков. Следовательно, сравнительно-сопоставительный метод в языкознании известен довольно давно. Он является одним из важнейших средств обобщения знаний о конкретных языках и построения общей теории языка.

Наиболее разработан данный подход к исследованию структуры языка (его языковых состояний) в отвлечении от фактора времени — это так называемая структурная

(или, иначе, синхронная типология). Задачи синхронной типологии в разное время ставились и решались по-разному, в зависимости от того, что предполагалось ее средствами узнать о языке, и от того, объектом какого рода представлялся сам язык.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины «Активный билингвизм»**

Основная литература:

1. Русский язык: Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография [Электронный ресурс] / Мусатов В.Н., - 3-е изд., перераб. - М.:Флинта, 2017. - 328 с.: ISBN 978-5-89349-949-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/456282> Русский язык и культура речи: история, теория, практика [Электронный ресурс]: Учеб. пособие / Б.Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник, 2009. - 267 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=149899>

2. Гулакян, Б. С. Фонетико-фонологические универсалии, фреквенталии, контрасты (лингвистический, лингводидактический аспекты) [Электронный ресурс]: монография / Б. С. Гулакян. - М.: Флинта: Наука, 2013. - 96 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=455056>

Дополнительная литература:

1. История русского литературного языка: региональный аспект. Хрестоматия [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. К. Р. Ваганова, И. Г. Дьячкова, Т. П. Рогожникова, и др.; под ред. проф. Т. П. Рогожниковой. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 144 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=>

2. Захарова, Ю. Г. История русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ю. Г. Захарова. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. - 320 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=455125>

3. Гулакян, Б. С. Фонетико-фонологические универсалии, фреквенталии, контрасты (лингвистический, лингводидактический аспекты) [Электронный ресурс]: монография / Б. С. Гулакян. М.: Флинта: Наука, 2011. ? 96 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=455056>

### **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>

Научная электронная библиотека – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX

Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>

Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>

Программное обеспечение:

1. Права на программы для ЭВМ обновление операционной системы для персонального компьютера Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
2. Программа для ЭВМ OfficeStandard 2013 RussianOLPNLAcademicEdition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.
3. Права на программы для ЭВМ WindowsProfessional 8.1 RussianUpgradeOLPNLAcademicEdition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

#### **6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

В вузе и на факультете башкирской филологии и журналистики учебный процесс обеспечивается наличием следующего материально-технического оборудования:

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
аудитория № 414	<i>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа</i>	<b>Аудитория № 414</b> учебная мебель, экран настенный для проектора dinon electric l 274*366 mw -1 шт., проектор мультимедийный mitsubishi ex 320u xga, акустическая система apart mask 4t-w -6 шт.
аудитория № 414	<i>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа</i>	<b>Аудитория № 414</b> учебная мебель, экран настенный для проектора dinon electric l 274*366 mw -1 шт., проектор мультимедийный mitsubishi ex 320u xga, акустическая система apart mask 4t-w -6 шт.
читальный зал №1 (главный корпус).	<i>Помещения для самостоятельной работы</i>	<b>Читальный зал № 1</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.
лаборатория ИТ № 312	<i>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</i>	<b>Лаборатория ИТ № 312</b> Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия, учебно-наглядные пособия, трибуна, интерактивная доска smartc проектор mv25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок usnquadcore 3,2 ghz gb / hdd 500 gb / h 81 / tx 450 w / мышь usb / lsd монитор 1,5" / vin 10 pro.
лаборатория ИТ № 312	<i>Учебная аудитория для текущего контроля</i>	<b>Лаборатория ИТ № 312</b> Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия, учебно-наглядные пособия,

	<p><i>промежуточной аттестации</i></p>	<p>трибуна, интерактивная доска smartc проектором v25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок intel core 3,2 ghz gb / hdd 500 gb / h 81 / tx 450 w / мышь usb / лсд монитор 1,5" / win 10 pro.</p>
--	--	---



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ  
 КАФЕДРА РУССКОЙ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

### СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Методика преподавания разноструктурных языков на 2 курсе

\_\_\_\_\_ заочная \_\_\_\_\_  
 форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	5 зет / 180 часов
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	21,2
лекций	8
практических/ семинарских	12
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	149,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	9

Форма(ы) контроля: экзамен

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	История типологических исследований. Описание и классификация языков мира как одна из актуальных проблем современного языкознания. Различные принципы классификации языков	2	3		37	1,2	выполнение практических упражнений,	Практические задания
2.	Изучение истории типологических исследований отечественными учеными. Принципы описания и классификация языков мира: генеалогическая, типологическая, ареальная. Различные	2	3		37	1,2	выполнение практических упражнений, чтение перевод текста, основной учебник: стр. 32-44 тестирование	Опрос, практические задания, проверка тестов

	<p>подходы к классификации языков.</p> <p>Отечественные ученые о сопоставительном изучении языков.</p> <p>Знакомство студентов с историей становления типологического языкознания.</p> <p>Методика типологического сопоставления языков в трудах А. и Ф. Шлегелей, А. Шлейхера, В. фон Гумбольдта. Обзор научной литературы, посвященной типологическому изучению языков мира. анализ сопоставительных грамматик русского и английского, русского и тюркских языков.</p>						подготовка к собеседованию.	
3.	<p>Типология языков на фонетическом, лексическом, грамматическом</p>	2	3		37	1,2	<p>выполнение практических упражнений, чтение перевод</p>	<p>Собеседование, проверка письменных работ</p>

<p>уровнях. Понятия "языковые универсалии" и "языковые уникалии". Классификация универсалий. Специфика универсальной и специальной, общей и частной типологии. Основные принципы выявления и описания языковых сходств на лексическом уровне языков мира. Универсальные фонетические, лексические, грамматические единицы: их описание, классификация. Типология русского, английского, тюркских языков как разносистемных сопоставляемых языков (синонимы, антонимы и т.д.) Языковая картина мира в сопоставительном аспекте.</p>						<p>текста ; основной учебник: стр. 44-50; подготовка к собеседованию.</p>	
--	--	--	--	--	--	---	--

	Типологические исследования в национально-культурном аспекте. Национальная картина мира и сопоставительные исследования.							
4.	Прикладной аспект типологических исследований для развития и совершенствования методики преподавания языков. Результаты типологического изучения языков и лингвометодика. Прикладной аспект типологических исследований для развития и совершенствования методики преподавания языков. Учет сходств и расхождений, универсалий и уникалий в методике обучения языкам, учет транспозиции и	2	3		38,8	1,2	выполнение практических упражнений, чтение перевод текста, сочинение, тест.	Опрос, практические задания

	интерференции в обучении языкам							
	<b>Всего</b>	8	12		149,8			экзамен

